

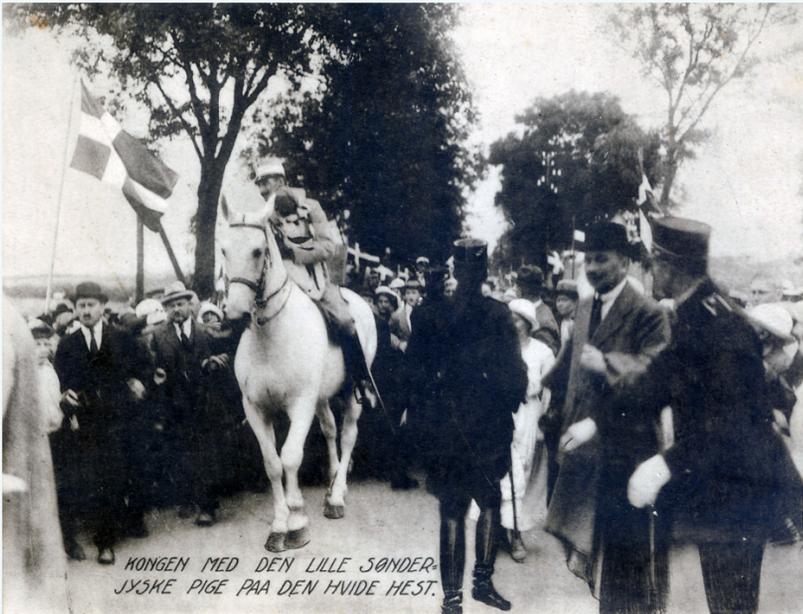
DILEMMAKIDS1920

Die geraubte Tochter kehrt zurück

Das Bild vom dänischen König Christian X., der am 10. Juli 1920 von Norden über die alte Grenze am Fluss Königsau reitet und Nordschleswig so symbolisch mit Dänemark wiedervereint, ist eines der bekanntesten Motive in der dänischen Geschichte. Das 9-jährige Blumenmädchen Johanne, das der König spontan mit auf sein Pferd setzt, wird in diesem Moment zum Sinnbild der geraubten und nun heimkehrenden Tochter.

Den røvede datter vender tilbage

Et af de mest kendte motiver i dansk historie er billedet af den danske kong Christian X., der rider nordfra over den gamle grænse ved Kongeåen, den 10. juli 1920. Det symboliserer genforeningen af Nordslesvig med Danmark. Den 9-årige blomsterpige Johanne, som kongen spontant sætter med på sin hest, bliver sindbilledet på den røvede datter, der nu vender hjem.

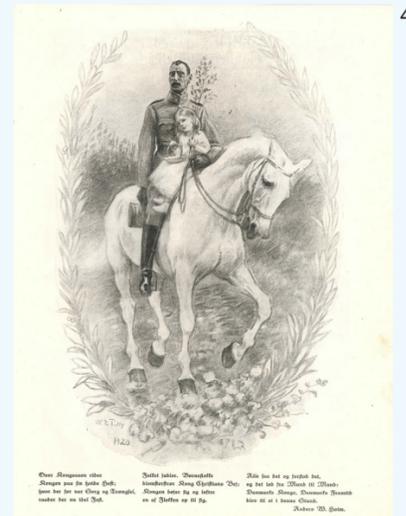


Wiedervereinigungstag 1920.
Und als König Christian einen Kuss auf des Kindes Wange drückte, legte sich Sønderjylland in Dänemarks Herzen.

„Über die Königsau reitet
der König auf seinem weißen Pferd;
Wo zuvor Trauer und Not herrschten
ist jetzt ein großes Fest.

Die Leute jubeln. Kinderscharen
streuen Blumen auf König Christian' Weg;
der König beugt sich vor und nimmt
eines der Kinder hoch zu sich.

Jeder hat es gesehen und verstanden,
und es klang von Mund zu Mund:
Dänemarks König, Dänemarks Zukunft
wurden eins in dieser Stund.“



Auch der König selbst sah in dem Kind ein Symbol für das Land, wie aus seinem veröffentlichten Tagebuch hervorgeht:

„...als mir später ein kleines Mädchen mit einem Blumenstrauß entgegen gehoben wurde, legte ich in den Kuss, den ich auf ihre Stirn drückte, all die Freude und Dankbarkeit, die ich selbst fühlte, und als das kleine Wesen ihre Arme um meinem Hals legte, hatte ich das Gefühl, Sønderjylland in die Arme genommen zu haben - jetzt, wo das kleine Mädchen selbstbewusst vor mir auf dem Pferd saß.“

Kongen selv så også barnet som et symbol på landsdelens tilbagevenden til Danmark, som det kan ses af hans offentligtgjorte dagbog:

„...da en lille Pige senere rakte sig imod mig med en Buket Blomster, saa lagde jeg i det Kys, jeg trykkede paa hendes Pande, al den Glæde og Taknemlighed, jeg selv følte, og da det lille væsen lagde sine Arme om min Hals, havde jeg Følelsen af, at jeg havde taget Sønderjylland i mine Arme - nu, da den lille Pige tillidsfuldt sad foran mig paa Hesten.“